

むりょう じゆう も
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう
梅毒は治療すれば、
なお
治ります

Gratuito Pegue livremente.

**A sífilis é curada quando
corretamente tratada.**

せいかんせんしょう ばいどく けんさ
性感染症（HIV、梅毒などの検査

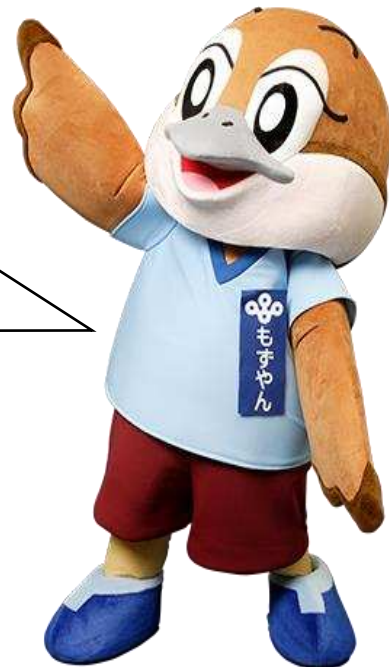
むりょう とくめい じっしちゆう
を無料・匿名で実施中！

いっしょ う
パートナーと一緒に受けてな！



Os exames de DSTs (HIV, sífilis, etc.)
são gratuitos e anônimos!

Faça os exames junto com seus (suas)
parceiros (as)!



おおさかふけんこういりょうぶ
大阪府健康医療部

©2014 大阪府もずやん



Departamento de Saúde do
Governo de Osaka

©2014 大阪府もずやん

もくじ 目次

- P1 ばいどく 梅毒びょうきはどんな病気？
- P2 どのようにうつりますか？
どうしたらばいどく梅毒にならないように
にできますか？
- P3 ばいどく梅毒にかかっているかは、どうしたら
わかりますか？
むりょう けんさ無料の検査はどこで受けることができますか？
- P4 がいこくご せいかんせんしょう でんわそうだん外国語で性感染症の電話相談ができるところ
- P5 ばいどく梅毒は、どうやってなお治しますか？

Índice

- Pg.1 O que é a sífilis?
- Pg.2 Como se contrai esta doença?
O que se deve fazer para não contrair a
sífilis?
- Pg.3 Como se sabe se tem a sífilis?
Onde é feito o exame gratuito para a
sífilis?
- Pg.4 Locais onde fazer a consulta por telefone
em línguas estrangeiras
- Pg.5 Como se trata a sífilis?

ばいどく

びょうき

●梅毒はどんな病気？

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき
治さないと脳や心臓の病気になります。

し
死ぬこともあります。

ひと
人にもうつします。

くすりの なお
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

● O que é a sífilis?

É uma doença causada pelo Treponema da sífilis.

É uma doença que se contamina tendo relações sexuais com pessoas portadoras da sífilis.

Se não tratada, pode afetar o cérebro e o coração

Pode levar à morte também.

Contamina outras pessoas também.

Pode ser tratada se tomar o medicamento.

Mesmo que tratada, se tiver relações sexuais com pessoas que têm sífilis, pode-se contaminar novamente.

Se tiver sífilis, terá facilidade de se contaminar com HIV.

●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い
です。

● Como se contrai esta doença?

Contamina-se ao ter relações sexuais com pessoas que têm sífilis, quando se toca o local contaminado ou quando se lambe a região genital contaminada com a sífilis.

Quando uma pessoa que tem sífilis fica grávida e tem o bebê, frequentemente este pode ter sífilis também.

● どうしたら梅毒ばいどくにならない ようにできますか？

セックスの相手の口あいてや性器くちのまわりの皮膚せいきが
赤あかかったり、肌はだに異常いじょうがある場合ばあいはセックス
はしない、直接ちよくせつふれないようにします。

コンドームつかを使ったり、セックスのあと後に体からだを
洗あらったりして、感染かんせんのリスクさを下さげることが
できます。

定期的ていきてきにに検査けんさを受けうけましょう。

● O que se deve fazer para não contrair a sífilis?

Não ter relações sexuais nem tocar os
redores da pele da boca e genital
do(a) parceiro(a) sexual, caso
estiverem avermelhados ou anormais.

Poderá diminuir o risco de infecção
utilizando o preservativo ou se
lavando após a relação sexual.

Fazer os exames periodicamente.

ばいどく
●梅毒にかかっているか、
どうしたらわかりますか？

ち けんさ
血の検査でわかります。
ほけんしょ けんさ なまえ い
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。
かのうせい とき しゅうかん ま
うつた可能性があった時から、3週間は待って
ください。

ばいどく びょういん ちりょう
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する
ことができます。

ばいどく
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う
人は、検査をすすめ、受けてください。

● Como se sabe se tem a sífilis?

Sabe-se pelo exame de sangue.

Não precisa dizer o seu nome nos exames realizados nos Centros de Saúdes.

Se tiver a possibilidade de ter-se contaminado, aguarde 3 semanas.

Quando souber que está contaminado com a sífilis, poderá fazer o tratamento em hospitais.

Quando souber que está contaminado com a sífilis, avise o seu(sua) parceiro(a) e aconselhe para fazer o exame também.

むりょう けんさ う

● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「大阪府 梅毒」と、

しら
調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ ばしょ で
検査できる場所が出ます。



● Onde é feito o exame gratuito para a sífilis?

Poderá fazê-lo nos Centros de Saúdes de Osaka.

Verifique na internet com “Osaka Baidoku”

Acesse pelo código QR.

Acessará a página de locais onde se realiza exames.



が い こ く ご せい かん せん しょう

● 外国語で性感染症の で ん わ そ う だ ん 電話相談ができるところ

とく て い ひ え い り か つ どう ほう じん
特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び ご ご え い ご
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び ち ゅ う ご く ご
水曜日：中国語

も く よ う び え い ご
木曜日：英語

● Locais onde fazer a consulta por telefone em línguas estrangeiras

NPO CHARM (Organização Sem Fins
Lucrativos)

06-6354-5901 (16:00-20:00)

3^a –feira: português, espanhol e inglês

4^a –feira: Chinês

5^a –feira: e inglês

ばいどく

● 梅毒は、 どうやって治しますか？

けんこうほけん つか ちりょう
健康保険を使って、治療することができます。

(※健康保険証のサンプル)

国民健康保険 被保険者証	協会けんぽの健康保険 被保健者証
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成21年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住 所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 *1*2*7*4*0*1*9 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 キョウカイ 知ウ 協会 太郎 生年月日 平成 元年 5月 10日 性別 男 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○○-○○ 印</p>

(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

びょういん くすり さいご の なお
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。
なお けんさ
治ったかどうかは検査でわかります。

● Como se trata a sífilis?

Poderá se tratar utilizando o Seguro de Saúde.

(* Exemplo do Cartão do Seguro de Saúde)

Seguro de Saúde Nacional Cartão do assegurado	Seguro de Saúde da Associação Kenpo Cartão do assegurado
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成21年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住 所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 *1*2*7*4*0*1*9 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 キョウカイ 知ウ 協会 太郎 生年月日 平成 元年 5月 10日 性別 男 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○○-○○ 印</p>

Referência: homepage da Associação de Seguro de Saúde Geral do Japão, cidade de Osaka

Será curado se tomar todo o medicamento recebido no hospital.
Saberá se está tratado (curado) ou não, através do exame.

- 発行 2019年3月（2024年6月内容更新）
- 大阪府健康医療部保健医療室 HIV・エイズ担当
- 電話 06-6941-0351（内線）5307